

No. 8238

**FINLAND
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

Agreement concerning the boundaries of sea areas and of the continental shelf in the Gulf of Finland. Signed at Helsinki, on 20 May 1965

Official texts: Finnish and Russian.

Registered by Finland on 6 July 1966.

**FINLANDE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES**

Accord concernant les limites des zones maritimes et du plateau continental du golfe de Finlande. Signé à Helsinki, le 20 mai 1965

Textes officiels finnois et russe.

Enregistré par la Finlande le 6 juillet 1966.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 8238. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS CONCERNING THE BOUNDARIES OF SEA AREAS AND OF THE CONTINENTAL SHELF IN THE GULF OF FINLAND. SIGNED AT HELSINKI, ON 20 MAY 1965

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

Having regard to the favourable development of relations between Finland and the Soviet Union, founded on the 1948 Finnish-Soviet Treaty of Friendship, Co-operation and Mutual Assistance,² and to the interests of Finnish fishermen,

Desiring to define the boundaries of sea areas and of the continental shelf in the Gulf of Finland and thus contribute to the further development of good-neighbourly relations between the two countries,

Having regard to the Geneva Conventions of 1958 on the territorial sea and the contiguous zone³ and on the continental shelf,⁴

Have decided to conclude this Agreement and have for that purpose appointed as their plenipotentiaries the undersigned, who, having exchanged their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties agree that the sea frontier between Finland and the USSR and the boundaries of Finnish and Soviet territorial waters in the section of the Gulf of Finland to the north-east of the island of Suursaari (Gogland) shall be drawn as follows :

The sea frontier between the Republic of Finland and the Union of Soviet Socialist Republics shall follow a straight line in a south-westerly direction from the terminal point of the sea frontier fixed in 1940 and confirmed by the 1947 Treaty of Peace with Finland,⁵ whose co-ordinates are 60°15'35" north

¹ Came into force on 25 May 1966, the date of the exchange of the instruments of ratification at Moscow, in accordance with article 7.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 48, p. 149, and Vol. 226, p. 338.

³ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 516, p. 205; for subsequent actions relating to this Convention, see Annex A in volumes 521, 525, 539, 547, 552, 555, 560 and 562.

⁴ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 499, p. 311; for subsequent actions relating to this Convention, see Annex A in volumes 505, 510, 520, 523, 525, 538, 544, 547, 551, 555, 562 and 563.

⁵ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 48, p. 203.

latitude and 27°30'43" east longitude, to the point whose co-ordinates are 60°13'42" north latitude and 27°27'50" east longitude and shall then turn and follow a straight line in a west-south-westerly direction to the point whose co-ordinates are 60°12'19" north latitude and 27°18'01" east longitude, which shall be the terminal point of the sea frontier between Finland and the Soviet Union.

From the aforementioned terminal point of the sea frontier, the boundary of Soviet territorial waters shall follow a straight line in a south-westerly direction to the point, situated on the boundary of Soviet territorial waters fixed in 1940 and confirmed by the 1947 Treaty of Peace with Finland, whose co-ordinates are 60°08'49" north latitude and 27°04'36" east longitude.

The boundary of Finnish territorial waters shall follow a straight line in a westerly direction from the aforementioned terminal point of the sea frontier to the point, situated on the boundary of Finnish territorial waters fixed in 1940 and confirmed by the 1947 Treaty of Peace with Finland, whose co-ordinates are 60°12'19" north latitude and 27°13'49" east longitude.

Article 2

The Contracting Parties agree not to extend their fishing and other areas in the section of the Gulf of Finland to the north of the island of Suursaari (Gogland) beyond a line marking the middle of the water area between the boundaries of Finnish and Soviet territorial waters fixed in 1940 and confirmed by the 1947 Treaty of Peace with Finland.

The said line shall begin at the point whose co-ordinates are 60°10.6' north latitude and 27°11.3' east longitude and run in a generally westerly direction through the point whose co-ordinates are 60°10.6' north latitude and 26°57.9' east longitude and the point whose co-ordinates are 60°10.4' north latitude and 26°54.9' east longitude to the point whose co-ordinates are 60°08.8' north latitude and 26°47.9' east longitude, which shall be the initial point of the median line in the section of the Gulf of Finland to the west of the island of Suursaari (Gogland).

Article 3

The Contracting Parties agree not to extend their territorial waters or their fishing and other areas in the section of the Gulf of Finland to the west of the island of Suursaari (Gogland) beyond the median line passing through the points whose geographical co-ordinates are the following :

60°08.8' north latitude and 26°47.9' east longitude, 60°06.8' north latitude and 26°38.4' east longitude, 60°06.4' north latitude and 26°32.6' east longitude, 60°00.0' north latitude and 26°20.8' east longitude, 59°59.4' north latitude and 26°13.1' east longitude, 59°58.4' north latitude and 26°08.4' east longitude, 59°52.0' north latitude and 25°58.5' east longitude, 59°52.9' north latitude and 25°28.0' east longitude, 59°53.6' north latitude and 25°10.6' east longitude, 59°52.4' north latitude and 24°57.6' east longitude, 59°50.8' north latitude and

24°49.7' east longitude, 59°44.5' north latitude and 24°24.8' east longitude, 59°37.4' north latitude and 23°54.8' east longitude, 59°31.9' north latitude and 23°30.1' east longitude, 59°32.0' north latitude and 23°10.0' east longitude.

Article 4

The lines of the sea frontier and of the boundaries of Finnish and Soviet territorial waters referred to in article 1 as well as the lines referred to in articles 2 and 3 and the geographical co-ordinates through which the said lines pass are indicated on charts Nos. 400, 403 and 404 (date of issue : 1964), which are annexed¹ to this Agreement. All the co-ordinates referred to in this Agreement conform to the system of co-ordinates employed in the charts.

Article 5

The Contracting Parties shall mark at the appropriate sites the point where the sea frontier between the Republic of Finland and the Union of Soviet Socialist Republics turns and its terminal point, the geographical co-ordinates of which are, respectively, 60°13'42" north latitude, 27°27'50" east longitude and 60°12'19" north latitude, 27°18'01" east longitude.

The costs incurred in connexion with these operations shall be shared equally by the Contracting Parties.

Article 6

The lines referred to in articles 2 and 3 of this Agreement shall constitute the boundary of the continental shelf of the Republic of Finland and of the Union of Soviet Socialist Republics in the Gulf of Finland.

Article 7

This Agreement shall be ratified and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

The exchange of the instruments of ratification shall take place in Moscow as soon as possible.

DONE at Helsinki on 20 May 1965, in duplicate in the Finnish and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Republic of Finland :

Pentti SUOMELA

For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics :

O. KHLESTOV

¹ See inserts in a pocket at the end of this volume.